



Scuola e istruzione in Germania



Una guida per genitori rifugiati e per genitori appena arrivati in Germania

Finanziato da:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und
Integration

Publicato da:

**Ethno-
Medizinisches
Zentrum** e.V.



Impressum

MiMi – Schule und Bildung

Herausgeber:

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.
Königstraße 6, 30175 Hannover

Konzeption, Inhalt, Erstellung:

Duale Hochschule Baden-Württemberg
Villingen-Schwenningen (DHBW) – Institut für Transkulturelle Gesundheitsforschung
Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (EMZ e.V.) – MiMi Integrationslabor Berlin

Förderung: Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration

Projektleitung: Ramazan Salman (EMZ e.V.), Prof. Dr. Dr. Jan Ilhan Kizilhan (DHBW)

Redaktion: Claudia Klett (DHBW), Anne Rosenberg (Projektkoordinatorin), Anette Metzger, Ramazan Salman, Soner Tuna, Ali Türk, Dr. Dursun Tan, Mustafa Yalcinkaya, Lütfi Salman, Miray Salman, Lajos Fischer, Bernd Neubauer, Prof. Dr. Jan Ilhan Kizilhan

Layout und Satz: eindruck.net, 30175 Hannover

Illustrationen: deanhills.com, 55130 Mainz

Übersetzung: Dolmetscherdienst – Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

Diese Publikation können Sie jederzeit über die Webseiten „www.mimi-gegen-gewalt.de“ oder „www.bildung-und-schule.info“ in folgenden Sprachen anfordern:

Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Italienisch, Kurdisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch/Bosnisch/Kroatisch, Spanisch und Türkisch.

1. Auflage · Stand: Dezember 2021

Questo testo è scritto in lingua facilitata (Einfache Sprache). Si basa – con alcune eccezioni – sulle regole del Netzwerk Leichte Sprache (network tedesco della lingua facilitata).

In base ai principi della lingua facilitata, non è stato usato un linguaggio appropriato al genere. Tutti i riferimenti alle persone includono tutti i generi (maschile, femminile, altro). Lo stile linguistico abbreviato è usato unicamente per ragioni editoriali e non rappresenta un giudizio di valore.

Introduzione

Cari genitori e tutori legali,

La scuola è un passaggio importante nella vita dei bambini e dei giovani. Forma i bambini per la vita. Questo significa che le esperienze a scuola sono importanti per la vita successiva. Per questo motivo, i bambini e i giovani hanno bisogno di un sostegno speciale durante questo periodo.

Questa guida vi dà una panoramica delle basi normative riguardanti la scuola e l'istruzione in Germania.

Conoscerete il sistema scolastico tedesco: i diversi tipi di scuole, percorsi scolastici e titoli di studio.

Imparerete ciò a cui voi, come genitore o tutore legale, dovete prestare attenzione durante il periodo scolastico o educativo dei vostri bambini.

Riceverete consigli affinché i vostri bambini possano iniziare bene la scuola o la formazione professionale.

Parlare con un consulente può essere molto utile per rispondere alle domande personali al momento dell'ingresso nella scuola o durante l'anno scolastico. Questa guida non intende sostituire questo colloquio personale. Ha lo scopo di fornirvi informazioni di base sulla scuola e sull'istruzione in Germania. A beneficio delle vostre figlie e dei vostri figli.

Approfittate delle offerte di consulenza. Parlatene con i consulenti della vostra zona.

1. Basi normative

Chi può andare a scuola in Germania?

L'accesso all'istruzione è un Diritto Umano. Questo significa che tutti hanno il diritto di andare a scuola. La "Dichiarazione Universale dei Diritti Umani" delle Nazioni Unite del 1948 afferma: **Tutte le persone hanno diritto all'istruzione.** Non importa da dove vengano le persone. O dove abitino. Questo vale anche in Germania.

I bambini devono andare a scuola?

Sì. In Germania c'è l'**obbligo scolastico.** Questo significa che i bambini devono andare a scuola. Questo obbligo vale per tutti i bambini in Germania. Vale ugualmente per i ragazzi e per le ragazze.

Per i bambini rifugiati con un permesso di soggiorno, l'obbligo di andare a scuola inizia di solito quando lasciano la struttura di prima accoglienza. Questo avviene al più tardi dopo 3 mesi. La struttura di prima accoglienza è

l'alloggio dove i rifugiati vivono per la prima volta dopo il loro arrivo.

I bambini hanno il diritto di frequentare la scuola. Questo diritto è indipendente dal permesso di soggiorno.

In Germania, l'istruzione obbligatoria dura di solito **12 anni.** Si divide in **Vollzeit-Schul-Pflicht** (istruzione obbligatoria a tempo pieno) e **Berufs-Schul-Pflicht** (formazione professionale obbligatoria), chiamato anche **Teilzeit-Schul-Pflicht** (istruzione obbligatoria a tempo parziale). In rari casi eccezionali, periodo di istruzione obbligatoria può essere abbreviato.

Vollzeit-Schul-Pflicht (istruzione obbligatoria a tempo pieno)

L'istruzione obbligatoria a tempo pieno inizia con l'iscrizione a scuola. Questo avviene di solito all'età di **6 anni.** Finisce dopo 9 o 10 anni di scuola. Questo varia da un Bundesland all'altro. I giovani hanno allora di solito **15 o 16 anni.**

Berufs-Schul-Pflicht (formazione professionale obbligatoria)

I giovani che iniziano la **formazione professionale** dopo la 9 o la 10 classe devono frequentare regolarmente le lezioni in una **Berufs-Schule (scuola professionale)**. Sono soggetti alla **formazione professionale obbligatoria**. Di regola, questa dura 3 anni e si conclude con l'**Abschluss (qualifica professionale)**.

La Berufs-Schule (scuola professionale) viene frequentata di solito una volta alla settimana, o in per diverse settimane alla volta durante l'anno. Questo dipende dal tipo di formazione. Il resto del tempo, i giovani imparano le abilità pratiche di cui hanno bisogno per la loro occupazione sul posto di lavoro.

La formazione professionale obbligatoria non si applica ai giovani che frequentano altri tipi di scuole. Altri tipi di scuole sono, per esempio, un Gymnasium (liceo), una Berufs-Fachschule (istituto professionale a tempo pieno) o una Hochschule (istituto superiore di formazione professionale, chiamato anche università di scienze applicate). Ma anche per questi giovani la scuola dell'obbligo finisce solo dopo 12 anni.

Alcuni giovani devono frequentare **berufsvorbereitende Unterrichts-Angebote (corsi di preparazione professionale)** nelle scuole professionali. Questo vale per i giovani che

- non possono iniziare la formazione professionale,
- non frequentano altre scuole,
- non hanno ancora raggiunto una certa età

Tutti i bambini e i giovani in Germania hanno il diritto all'istruzione.

L'istruzione è obbligatoria a partire dai 6 anni circa.

La frequenza della scuola è gratuita.

L'istruzione è un importante prerequisito per una vita attiva nella società.

A scuola, i bambini e i giovani imparano il tedesco.

Imparano anche le basi per una futura professione.

La scuola è un luogo importante per i bambini. Lì fanno esperienze comuni. La scuola aiuta i bambini a strutturare la vita quotidiana. Questo è particolarmente importante per i bambini che sono appena arrivati in Germania.

2. Quali tipi di scuole e quali percorsi scolastici ci sono in Germania?

Il sistema scolastico tedesco è diviso in 3 cicli: Primarstufe (ciclo primario), Sekundarstufe I (ciclo secondario di primo grado) e Sekundarstufe II (ciclo secondario di secondo grado). Nei singoli cicli ci sono diversi tipi di scuole con diversi percorsi scolastici. Il percorso scolastico definisce l'istruzione scolastica che porta a un determinato titolo di studio.

L'istruzione scolastica in Germania è regolata dai singoli Bundesländer (stati federati, o regioni, della Germania). Pertanto, in diversi Bundesländer ci possono essere differenti denominazioni o regolamenti.

Grund-Schule (Primarstufe) – di solito dai 6 ai 10 anni di età

La Grund-Schule (scuola elementare) è anche detta Primarstufe (ciclo primario).

Tutti i bambini frequentano la **Grund-Schule (scuola elementare)** per i primi 4 anni. Negli Bundesländer di Berlino e Brandeburgo questa dura invece 6 anni.

Imparare insieme nella scuola elementare rafforza la competenza sociale. Con competenza sociale si intende la capacità di interagire con gli altri. Tutti i bambini dovrebbero avere le stesse possibilità di completare con successo il loro percorso scolastico.

I genitori non sono liberi di scegliere la scuola elementare in cui mandare il loro bambino. Di regola, ai bambini viene assegnato un posto nella scuola elementare situata il più vicino possibile al luogo di residenza dei genitori.

Nella scuola elementare i bambini imparano a leggere, a scrivere e l'aritmetica. Acquisiscono anche altre conoscenze di base. Per esempio, sull'ambiente naturale e sulla storia della regione in cui vivono.

Vengono anche insegnate abilità pratiche. Per esempio: come comportarsi nel traffico. O nuotare.

Nella classe, i bambini imparano anche a socializzare. Questo li aiuta a vivere con gli altri.

Mittlere Stufe (Sekundarstufe I) – di solito dai 10 ai 16 anni di età

Il mittlere Stufe (ciclo intermedio) è anche chiamato Sekundarstufe I (ciclo secondario di primo grado).

Per il ciclo intermedio ci sono diversi percorsi scolastici. I percorsi scolastici sono conformati agli interessi e alle capacità degli alunni.

I 3 percorsi scolastici di base sono:

- Haupt-Schule (scuola secondaria a indirizzo professionale)
- Real-Schule (scuola secondaria a indirizzo tecnico)
- Gymnasium (liceo)

I singoli Bundesländer offrono questi percorsi scolastici in diversi tipi di scuole.

Ci sono tipi di scuole che si specializzano in un percorso scolastico. Per esempio: Haupt-Schule (o Mittel-Schule), Real-Schule, Gymnasium.

Ci sono tipi di scuole che comprendono sia la Haupt-Schule che la Real-Schule. Per esempio: le Werk-Real-Schulen nel Baden-Württemberg.

E ci sono tipi di scuole che comprendono tutti e 3 i percorsi scolastici (scuole comprensive o unificate). Per esempio: Gesamt-Schule, Gemeinschafts-Schule, Ober-Schule, Stadtteil-Schule. In queste scuole, gli alunni vengono dapprima istruiti insieme. Una divisione secondo il percorso scolastico avviene solo più tardi. O solo in certe materie. Ciò significa che queste scuole offrono più tempo per scegliere quale titolo di studio si voglia raggiungere. In queste scuole gli alunni sono sostenuti da programmi di sostegno speciali. È particolarmente importante imparare insieme e avere competenze sociali.

Percorso scolastico della Haupt-Schule (Mittel-Schule)

Nel percorso scolastico della Haupt-Schule si approfondiscono le conoscenze acquisite nella scuola elementare. Vengono soprattutto insegnate abilità pratiche.

L'obiettivo è quello di preparare gli studenti per la loro scelta lavorativa e per la "duale Berufsbildung" (formazione professionale duale). Molte professioni in Germania vengono apprese in un programma di formazione professionale duale.

"Duale" significa che ci sono 2 luoghi di apprendimento: il posto di lavoro per l'acquisizione di competenze pratiche, e la Berufsschule (scuola professionale). Alla scuola professionale si insegnano le conoscenze teoriche che sono importanti per il lavoro. Inoltre, vengono insegnate materie come matematica, tedesco e inglese.

Il percorso scolastico della Haupt-Schule termina di solito dopo la 9 classe con l'**Haupt-Schul-Abschluss** (paragonabile a un diploma di scuola professionale). A questo punto i giovani hanno di solito 15 anni.



In alcuni Bundesländer l'Haupt-Schul-Abschluss si chiama in modo diverso. Per esempio: „einfache Berufsbildungs-Reife“ o „Abschluss der Mittel-Schule“.

Possibilità successive:

Il normale diploma finale della Haupt-Schule permette l'accesso alla **“duale Berufsbildung”** (formazione professionale duale).

In certe professioni, le possibilità di trovare un posto di formazione sono particolarmente buone.

Queste sono:

- Nella meccanica. Per esempio: meccanico di lavorazione
- Nella gastronomia. Per esempio: lavoratore specializzato nell'industria alberghiera
- Nella produzione e nell'artigianato. Per esempio: falegname o parrucchiere
- Nell'industria delle costruzioni

Chi ottiene un diploma con buoni voti, può anche frequentare un decimo anno di scuola o una scuola secondaria professionale.

Per esempio: una **Berufs-Fachschule** (istituto professionale a tempo pieno).

Le Berufs-Fachschulen (abbreviato: BFS) sono istituti professionali a tempo pieno. Per entrare in una Berufs-Fachschule è necessario un Haupt-Schul-Abschluss o Mittlerer Bildungs-Abschluss.

Le Berufs-Fachschulen offrono diversi percorsi di studio. Per esempio: formazione professionale di base, acquisizione della Fachschul-Reife (Mittlerer Bildungs-Abschluss) o del certificato di un “anerkannter schulischer Ausbildungs-Beruf” (qualifica professionale riconosciuta).

Percorso scolastico della Real-Schule

Nel percorso scolastico della Real-Schule, i giovani imparano più contenuti teorici che nel percorso scolastico della Haupt-Schule. Il contenuto teorico viene appreso più attraverso il ragionamento. Meno attraverso l'esperienza.

Tuttavia, anche nella Real-Schule gli alunni imparano anche abilità pratiche.

Il percorso scolastico della Real-Schule ha lo scopo di preparare gli alunni alla formazione professionale o a proseguire l'istruzione.

Il percorso scolastico della Real-Schule si conclude di solito dopo la 10 classe con il **Mittlerer Bildungs-Abschluss** (paragonabile al diploma di istituto tecnico). Questa qualifica è anche chiamata Real-Schul-Abschluss o Mittlere Reife. A questo punto i giovani hanno di solito 16 anni.

Possibilità successive:

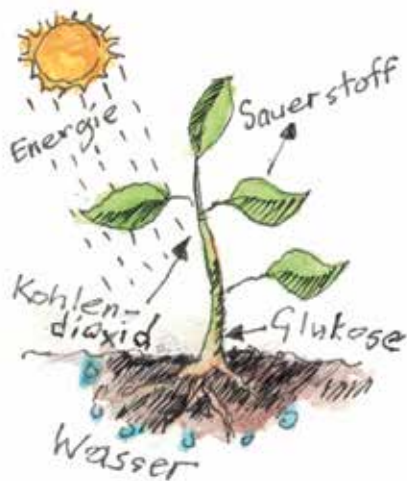
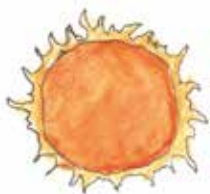
Il Mittlerer Bildungs-Abschluss dà accesso a quasi tutte le offerte di formazione professionale duale. Dà anche accesso alla formazione professionale scolastica.

A certe condizioni, si può ottenere un "erweiterter Realschul-Abschluss" (Realschul-Abschluss "esteso"). Per esempio, se gli studenti hanno ricevuto buoni voti.

Possono poi proseguire nelle cosiddette "**weiterführende Schulen**" (scuole secondarie). Possono acquisire la "Fach-Hochschul-Reife", la "fachgebundene Hochschul-Reife" o la "allgemeine Hochschul-Reife". Questi titoli di studio rendono possibile l'accesso agli studi universitari.

Percorso scolastico del Gymnasium

Nel percorso scolastico del Gymnasium (liceale) l'insegnamento teorico è in primo piano. Questo percorso si rivolge ai bambini e ai giovani che amano e hanno facilità a imparare contenuti teorici. Il contenuto pratico è meno importante.



L'obiettivo è quello di preparare gli studenti agli studi universitari o a una formazione professionale avanzata.

Il percorso scolastico liceale del Sekundarstufe I (ciclo secondario di primo grado) comprende le classi dalla 5 alla 9 o dalla 5 alla 10, a seconda del Bundesland. Queste sono seguite da altri 3 anni di scuola. Questi sono chiamati Sekundarstufe II (ciclo secondario di secondo grado).

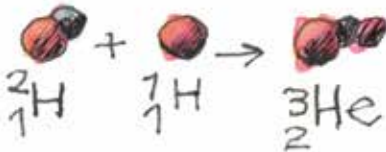
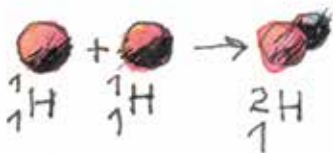
Il percorso scolastico liceale si completa con l'Allgemeine Hochschul-Reife (diploma di maturità). La **Allgemeine Hochschul-Reife** è anche chiamata **Abitur**. Coloro che hanno superato l'Abitur sono chiamati Abiturient. A questo punto i giovani hanno di solito tra i 17 e i 19 anni.

Possibilità successive:

La Allgemeine Hochschul-Reife dà diritto a studiare nelle università e nelle Hochschule (istituti superiori di formazione professionale, chiamati anche università di scienze applicate). Una volta completato il percorso scolastico liceale, tuttavia, è anche possibile iniziare una formazione professionale. Chi ha ottenuto l'Abitur ha spesso la possibilità di abbreviare la durata della formazione professionale.

Gymnasiale Oberstufe (Sekundarstufe II) – di solito dai 16 ai 18 o 19 anni di età

Il "gymnasiale Oberstufe" (ciclo liceale superiore) o "Sekundarstufe II" (ciclo secondario di secondo grado) è frequentato dai giovani che completano il loro percorso in un liceo o in una scuola che offre tutti e tre i percorsi scolastici. Il ciclo liceale superiore consiste negli ultimi 3 anni di scuola.



Scuole per bambini e giovani con bisogni speciali di sostegno

Alcuni bambini con bisogni speciali di sostegno o disabilità possono frequentare una delle scuole descritte sopra. Le scuole li aiutano con programmi speciali.

A volte i bambini hanno gravi disabilità fisiche o mentali. In questi casi non possono frequentare una delle normali scuole pubbliche. Questo è il caso, per esempio, se i bambini non possono sentire o vedere. O se hanno grossi problemi di apprendimento. Ci sono scuole speciali per questi bambini. Queste conoscono i bisogni speciali di questi scolari. Hanno classi più piccole. E gli insegnanti hanno una formazione speciale.

Non ci sono scuole separate per i bambini e i giovani che non parlano o parlano poco il tedesco. Nelle scuole sopra descritte, vari programmi speciali sono disponibili per questi bambini. In questo modo possono imparare il tedesco.

Cosa succede a scuola

La scuola fornisce regolarmente informazioni su ciò che accade a scuola. Di norma, l'insegnante di classe si assume questo compito nelle Eltern-Abenden (serate con i genitori). Alle Eltern-Abenden si riuniscono tutti i genitori e l'insegnante di classe. L'insegnante di classe riferisce su aspetti importanti dell'anno scolastico in corso. Potete anche rivolgervi all'insegnante di classe se siete preoccupati per il progresso scolastico di vostro figlio.

È importante notare che le scuole in Germania non fanno distinzione tra ragazzi e ragazze. Le ragazze e i ragazzi vengono istruiti insieme. Anche le lezioni di sport e di nuoto si tengono di solito insieme.

Potete trovare informazioni sulla scuola anche in Internet. Per esempio, qui:

Schule in Deutschland – jetzt verstehe ich das! (Scuola in Germania – ora capisco!), qui:



www.bpb.de/system/files/dokument_pdf/Schule-in-Deutschland_Ansicht-doppelseitig.pdf

3. Come posso sostenere mio figlio?

Ci sono varie raccomandazioni su come potete sostenere vostro figlio prima e durante la scuola.

Raccomandazioni prima dell'ingresso a scuola

I bambini possono frequentare una serie di strutture per la prima infanzia, anche prima di iniziare la scuola. Questo **livello prescolare (Elementar-Bereich)** è il primo passo nel sistema educativo tedesco.

Il livello prescolare comprende **Kinder-Tageseinrichtungen (asili), Kinder-Krippen (asili nido) e Kinder-Gärten (scuole materne)**. In queste strutture, i bambini ricevono cure adeguate alla loro età. Hanno spazio per giocare. Sono incoraggiati e preparati per la scuola.

Per molti bambini, questa esperienza è molto importante per il loro sviluppo. La partecipazione a queste strutture è volontaria.

Per il diritto di soggiorno, non fa differenza se i bambini frequentano una tale struttura. O se ci si prende cura di loro in famiglia.

I possibili vantaggi della cura dei bambini in una di queste strutture sono:

- I bambini sono in buone mani. I genitori hanno tempo per fare commissioni o andare negli uffici pubblici. Possono imparare il tedesco o andare a lavorare.
- I bambini senza alcuna conoscenza del **tedesco** possono imparare lì la lingua tedesca.
- I bambini vanno a conoscere altri bambini della stessa età. Sono in un ambiente adatto ai bambini.

Quale asilo è quello giusto per mio figlio?

Come genitori o tutori legali, è importante che conosciate gli obiettivi e le linee di condotta dell'asilo. Questo vi aiuterà a decidere se l'asilo è adatto al vostro bambino e alla vostra famiglia. Parlatene anche con altri genitori.

Potete trovare materiale in internet su questo. Per esempio:

Video con informazioni sugli asili. Questi sono disponibili nelle seguenti lingue: Arabo, tedesco, inglese, Dari/Farsi, francese.



[www.youtube.com/
channel/
UCI0FroO4AoHTp8
JLM9EUw0g](https://www.youtube.com/channel/UCI0FroO4AoHTp8JLM9EUw0g)

Opuscoli con informazioni sugli asili. Questi sono disponibili nelle seguenti lingue: Arabo, tedesco, inglese, farsi, francese, tigrino.



[www.bmfsfj.de/
resource/blob/
120876/aeb4bd50ba
2a811c4d5fb2e0a1a
56ef9/herzlich-
willkommen-in-
unserer-kita-data.pdf](http://www.bmfsfj.de/resource/blob/120876/aeb4bd50ba2a811c4d5fb2e0a1a56ef9/herzlich-willkommen-in-unserer-kita-data.pdf)

Potete ottenere informazioni anche presso le strutture e le associazioni dei genitori locali. Parlate con il personale, anche se non parlate bene il tedesco. Fate le domande che avete, anche se vi sentite incerti per motivi culturali o religiosi.

Cosa devo fare perché mio figlio possa frequentare l'asilo?

C'è un **diritto legale a un posto all'asilo** per i bambini a partire da 1 anno di età. Questo è dichiarato nel Sozialgesetzbuch VIII (Codice Sociale, libro VIII). Potete trovarlo al paragrafo 24. Questo vale anche per i bambini rifugiati, al più tardi quando lasciano la struttura di prima accoglienza.

Ottenere un posto è un prerequisito per frequentare l'asilo. Dovete richiedere un posto per il vostro bambino. Il modo in cui questo viene fatto varia molto, a seconda del luogo in cui si vive.

Potete ottenere informazioni su questo:

- negli uffici comunali presso il vostro municipio.
- presso lo Jugend-Amt (ufficio per le questioni giovanili).
- direttamente all'asilo.

Le offerte prescolari spesso costano. Se non avete abbastanza soldi, potete essere esentati dal pagamento delle spese. Per farlo, dovete fare domanda allo Jugend-Amt.

Spesso non ci sono abbastanza posti per tutti i bambini. Nonostante ciò, hanno diritto a un posto.

Quale percorso scolastico è adatto a mio figlio?

Il percorso scolastico liceale offre le maggiori opportunità di carriera. Ma la Haupt-Schulabschluss e la Mittlere Schulabschluss offrono anche buone opportunità per un'ulteriore formazione professionale o accademica. Molte aziende danno molta importanza alla formazione pratica. Ci sono buone opportunità di avanzamento per gli apprendisti e i tirocinanti.

È importante prendere una decisione che si adatti alle capacità di vostro figlio.

È possibile ottenere informazioni e consigli gratuiti dall'Agenzia Federale per il Collocamento (Bundesagentur für Arbeit) all'indirizzo:



www.arbeitsagentur.de/bildung

Una buona istruzione per il tuo bambino comincia all'asilo.

Vostro figlio dovrebbe sentirsi a proprio agio a scuola.

Vostro figlio dovrebbe essere in grado di seguire bene le lezioni.

Vostro figlio dovrebbe essere in grado di ottenere un buon diploma.

Per questo, prendete la decisione sul percorso scolastico o sulla scuola secondaria insieme a vostro figlio!

Sostenete vostro figlio. Ma non mettetelo sotto troppa pressione per ottenere dei buoni risultati. Troppa pressione può causare stress.

E lo stress può far ammalare un bambino.

Chi decide il percorso scolastico?

Nell'ultimo anno della scuola elementare, gli insegnanti scrivono per ogni bambino una **Grund-Schul-Empfehlung** (raccomandazione). La raccomandazione indica quale percorso scolastico è più adatto ai bambini. La raccomandazione si basa sui voti e sulle capacità di apprendimento del bambino. Gli insegnanti discutono la loro raccomandazione con i genitori o i tutori legali.

La raccomandazione degli insegnanti non è vincolante in tutti i Bundesländer. Potreste anche desiderare che vostro figlio segua un percorso scolastico più alto. In questo caso, può essere necessario un test, un colloquio di consulenza o una lezione di prova. Questo varia da un Bundesland all'altro.

Potete ottenere informazioni su questo direttamente dalla scuola secondaria.

Cosa posso fare se mio figlio ha problemi a scuola?

Mio figlio ha difficoltà di apprendimento

Se vostro figlio ha problemi di apprendimento, l'insegnante della materia interessata è la persona più importante da contattare. Se sono interessate diverse materie, si prega di contattare l'insegnante di classe. Gli insegnanti di solito sono felici di consigliarvi. Vi danno dei consigli: ecco come potete sostenere vostro figlio. Quindi non siate timidi. Parlate con l'insegnante, anche se non parlate bene il tedesco.



Mio figlio non si sente a suo agio in classe o a scuola

La maggior parte delle scuole ha un ufficio per il **Schul-Sozialarbeit** (lavoro sociale scolastico). Vi lavora personale specializzato in pedagogia. Gli specialisti sostengono i bambini e i giovani con problemi personali. Voi o vostro figlio potete prendere un appuntamento con uno specialista. Lo Schul-Sozialarbeit può anche aiutare se ci sono problemi con gli insegnanti o con altri scolari.

Molte scuole hanno anche insegnanti di sostegno (Beratungs-Lehrer). Possono aiutare ad affrontare problemi generali, per esempio la scelta del percorso scolastico o del lavoro.

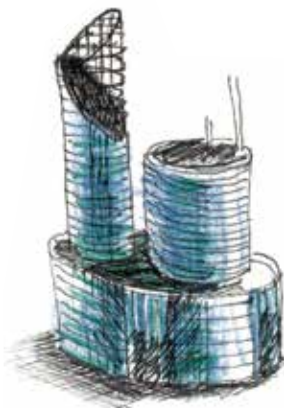
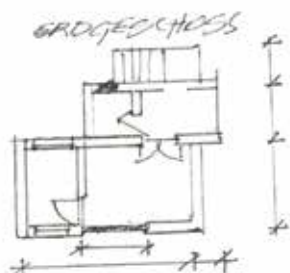
Le conversazioni sono confidenziali. Ciò significa che ciò di cui si parla non viene trasmesso ad altre persone.

Il numero di telefono o l'indirizzo e-mail della persona da contattare si trovano di solito sul sito web della scuola o nella segreteria della scuola.

Mio figlio non è concentrato, è triste o si chiude in se stesso. Mio figlio è facilmente irritabile e aggressivo.

In questo caso, può essere presente uno stress o un malessere psichico. Se è così, il vostro bambino potrebbe non essere in grado di controllare completamente il suo comportamento.

Un esame medico è necessario per determinare la presenza di un malessere psichico. Prendete un appuntamento con il vostro **pediatra** o **medico di famiglia**. Lì riceverete anche informazioni sui possibili metodi di trattamento.



4. Siamo appena arrivati in Germania

Quale classe, quale scuola è quella giusta per mio figlio?

I bambini e gli adolescenti appena arrivati sono di solito inseriti nella classe che corrisponde alla loro età.

Il tempo che un bambino ha già trascorso a scuola nel paese d'origine viene preso in considerazione quando si seleziona il percorso scolastico e il tipo di scuola. A volte i bambini e i giovani non hanno potuto frequentare la scuola per molto tempo a causa della fuga in cerca di un Paese sicuro o della situazione nel loro Paese d'origine. Anche questo è preso in considerazione. In questo caso, a volte sono iscritti a una classe inferiore rispetto a quella corrispondente alla loro età.

La procedura esatta varia da un Bundesland all'altro. Prima dell'ammissione, ci sono dei colloqui con i genitori nelle scuole o presso le autorità.

Spesso i bambini o i giovani devono imparare prima il **tedesco**. Questo è l'unico modo in cui possono partecipare alle lezioni. Nei vari Bundesländer e nelle singole scuole si usano modelli diversi:

- A volte i bambini ricevono un'istruzione linguistica supplementare nella loro classe normale.
- A volte ci sono Vorbereitungs-Klassen (classi preparatorie) separate. I bambini e i giovani appena arrivati li frequentano all'inizio per una parte o per tutto il loro tempo scolastico. L'obiettivo è che imparino la lingua tedesca il più rapidamente possibile.

Come posso aiutare mio figlio a iniziare la scuola?

Come genitori o tutori legali, siete le persone più importanti nella vita del vostro bambino. Questo è particolarmente vero per i bambini che hanno dovuto lasciare il loro paese e il loro ambiente familiare.

Molte scuole offrono un servizio di **nachmittags Betreuung**

(**doposcuola**) per gli alunni. Lì, gli alunni possono fare i loro compiti e giocare insieme.

Inoltre, le scuole offrono **Arbeits-Gemeinschaften (attività extracurricolari)**. Questi sono chiamati AG. Si tratta spesso di offerte settimanali per attività comuni. Per esempio: cantare in un coro, recitare in un teatro, fare sport. O pittura e artigianato. Queste attività sono volontarie e si svolgono fuori dall'orario delle lezioni. Fate in modo che vostro figlio possa partecipare a queste attività.

Come affrontare le difficoltà in famiglia?

In ogni famiglia a volte ci sono problemi. Questo accade specialmente in caso di situazioni difficili. Per esempio:

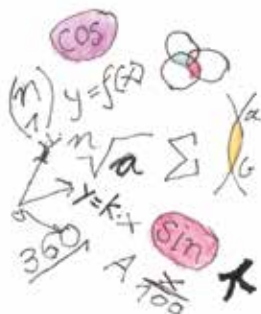
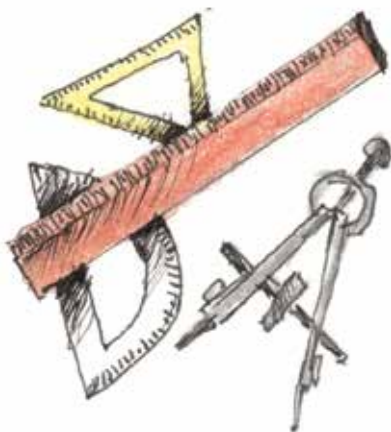
- se qualcuno è disoccupato
- se non ci sono abbastanza soldi
- se ci sono problemi tra i coniugi

In questi casi, chiedete aiuto. Accettate l'aiuto. Non c'è motivo di vergognarsi.

Potete trovare alcune offerte nella vostra lingua in internet



<https://mimi-gegen-gewalt.info-data.info/>



Anche la situazione abitativa può essere difficile. La vita negli alloggi condivisi o nelle strutture di accoglienza è spesso stressante. Le famiglie passano molto tempo insieme in un piccolo spazio. Questo può causare stress tra i partner e all'interno della famiglia.

Come si può evitare lo stress?

- Organizzate un programma giornaliero, con orari fissi per studiare, giocare, mangiare e dormire.
- Organizzate un programma settimanale.
- Appendete il programma, perché tutti lo vedano.
- Assicuratevi che i vostri figli accedano a contenuti adatti alla loro età, in televisione, in internet e nei social media.

Date al vostro bambino una prospettiva

Avere una prospettiva significa guardare avanti. Quindi:

- Cosa si aspetta mio figlio dal futuro?
- Quali sono i desideri e i bisogni di mio figlio?

Parlate regolarmente di queste domande in famiglia. Prendete il vostro bambino sul serio. Parlate presto con vostro figlio anche delle sue aspirazioni professionali. Se il vostro bambino ha un obiettivo, può imparare più facilmente e con successo.

Guardate cosa fa bene vostro figlio. Lodatelo per questo.

E ricordate sempre: ai bambini piace imparare. Ai bambini piace riuscire in qualcosa. I bambini vogliono rendere i loro genitori felici e orgogliosi!



5. Servizi di consulenza selezionati

Scuola e formazione professionale

Bundeselternnetzwerk der Migrantenorganisationen für Bildung & Teilhabe (bbt)

Il bbt (Rete federale dei genitori delle organizzazioni di migranti per l'educazione e la partecipazione) fornisce ai genitori informazioni multilingue sull'asilo, la scuola e l'educazione. È disponibile anche una consulenza online multilingue. www.kebik.de

Orientamento professionale da parte della "Agentur für Arbeit" (Agenzia per il Collocamento)

I consulenti di orientamento professionale della Agentur für Arbeit (Agenzia per il Collocamento) conoscono il sistema educativo dei vari Bundesländer. Possono consigliare su come ottenere un ulteriore titolo di studio. Possono anche consigliare sulle possibilità di formazione duale o di formazione scolastica. Potete prendere un appuntamento per un colloquio personale di

consulenza nella vostra zona telefonando allo 0800 4 555500 (gratuito).

Portale d'informazione online per l'orientamento e la scelta della carriera della "Bundesagentur für Arbeit" (Agenzia Federale per il Collocamento)

Questo sito fornisce informazioni chiare su quali occupazioni sono disponibili. Qui potete anche vedere quale occupazione è adatta a voi o a vostro figlio.

Per i giovani:
<https://planet-beruf.de/schuelerinnen>

Per genitori e tutori:
<https://planet-beruf.de/eltern-und-erziehungsberechtigte>

Assistenza finanziaria

Bildungs- und Teilhabepaket (Pacchetto istruzione e partecipazione)

Le famiglie che hanno pochi soldi possono richiedere un sostegno finanziario attraverso il "Bildungs-

und Teilhabepaket“ (pacchetto istruzione e partecipazione).

Tra le altre cose, il denaro può essere richiesto per:

- Gite di classe
- Materiale scolastico
- Costi di viaggio
- Pranzi

Il portale della famiglia del Ministero federale per la Famiglia, gli Anziani, le Donne e la Gioventù fornisce informazioni sui sostegni disponibili e sulle persone di contatto locali:

<https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/bildung-und-teilhabe>

Potete anche trovare delle persone di contatto presso l'amministrazione cittadina (Stadt-Verwaltung) o l'ufficio provinciale (Landrats-Amt) del vostro luogo di residenza.

Consulenza psicologica

Centri di consulenza psicologica scolastica

Se ci sono problemi a scuola, un aiuto può essere richiesto ai centri di consulenza psicologica della

scuola (schul-psychologische Beratungsstellen).

Questi centri aiutano nei casi di:

- Difficoltà di apprendimento o di concentrazione
- Paura degli esami
- Problemi con gli insegnanti
- Problemi all'interno della classe

Questi centri forniscono consulenza agli studenti, ma anche ai genitori e ai tutori legali.

La consulenza è gratuita ed è soggetta all'obbligo di riservatezza. Questo significa che i consulenti non sono autorizzati a parlare con altre persone di ciò che è stato discusso durante la consulenza.

I centri di consulenza possono essere contattati direttamente, la scuola non deve essere informata.

Una panoramica dei centri di consulenza psicologica scolastica in Germania può essere trovata qui:

www.schulpsychologie.de

C'è anche la possibilità di una consulenza via e-mail.

Scuola e istruzione in Germania

Questa guida contiene informazioni sulle scuole e l'istruzione in Germania. Ha lo scopo di informare i migranti, i rifugiati e gli educatori di recente immigrazione.

È possibile ordinare gli opuscoli, o consultare le versioni online per smartphone e computer, sui i nostri siti web:

“www.bildung-und-schule.info” e “www.mimi-gegen-gewalt.de”.

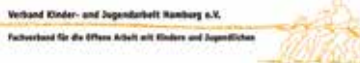
La guida è stata prodotta come parte del progetto “MiMi-Gewaltprävention mit Migranten” (“MiMi – Prevenzione della violenza insieme ai migranti”) ed è disponibile in diverse lingue.

Das Kooperationsnetzwerk:

**Ethno-
Medizinisches
Zentrum e.V.**



LANDKREIS



Diese Broschüre wird gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und
Integration

Questa guida è stata consegnata da: